



海蒂

經典閱讀
&
寫作引導

Johanna Spyri 著
冷沂 改寫





作者簡介

喬安娜·史匹里 (Johanna Spyri, 本名 Johanna Louise Heusser, 1827-1901)，瑞士童書作家，出生於瑞士日內瓦 (Geneva) 的鄉村。父親為醫生，因此喬安娜自小便學會幫忙照顧病人。

喬安娜六歲時除了就讀小學，也在教會接受牧師的教導。受詩人母親影響，喬安娜自小便喜愛抒情詩、音樂以及戲劇。她擅

長鋼琴、豎琴，也能即興創作，撰寫出如詩般動人的歌詞。

一八四一年，喬安娜赴蘇黎世就學，專攻現代語言與鋼琴。這段時間裡，她與康拉德·費迪南德·邁爾 (Conrad Ferdinand Meyer)、安娜·佛萊斯 (Anna Fries) 等人展開友誼。一八四四年，喬安娜回到瑞士，直到一八五二年與律師兼編輯的伯納·史匹里 (Bernard Spiri) 結婚，她才再度移居蘇黎世。由於丈夫工作繁忙，為了打發時間，喬安娜開始和朋友通信。在友人的鼓勵之下，她藉由寫作抒發對家鄉的懷念之情；她以綠意盎然的家鄉為背景，並將童年牧羊、避居山間的友人住處等經驗做為題材，創作童書，稿費則資助從普法戰爭歸來的傷兵以及戰區難民。

一八七一年，喬安娜首部小說《芙隆尼墳上的一片葉子》(A Leaf on Wrony's Grave) 問世，九年後，在她努力不懈地創作

HEIDI

BY JOHANNA SPYRI



ILLUSTRATED BY
JESSIE WILLCOX SMITH

之下，完成《海蒂：阿爾卑斯山的小女孩》（*Heidi*），甫一推出便受廣大迴響，不但翻譯成近五十種語言，也翻拍成卡通、電影。喬安娜深諳兒童心理，作品中時常流露謙虛、歡樂與智慧，而這也成為她寫作的魅力所在。

然而，躍上國際文壇的喬安娜，卻在這時候痛失丈夫與獨生子。摯愛的家人相繼去世，大大地打擊喬安娜，但她強忍悲痛，繼續以溫馨的文字撰寫《海蒂之學習和旅遊的歲月》（*Heidi's Years of Apprenticeship and Travel*）、《海蒂之學以致用》（*Heidi Applies What She Has Learned*）兩本續集，並投身慈善事業，走訪各地。

在七十四歲辭世之前，喬安娜創作的小說多達五十本，在世界各地出版，一代接著一代地感動無數讀者。

1	阿爾卑斯大叔	1 1
2	海蒂的山間生活	2 1
3	彼得的奶奶	3 8
4	突如其來的衝擊	4 7
5	城裡的規矩	5 4
6	洛頓梅爾小姐的倒楣日子	7 0
7	想家的心情	7 7
8	房子鬧鬼了	8 7
9	久違的家鄉	9 6
10	教堂的鐘聲	1 0 9
11	意外的訪客	1 1 8
12	到多福利避冬	1 2 7
13	克萊拉體驗新生活	1 3 3
14	彼得懊悔不已	1 4 7
15	意想不到的發展	1 5 6
	故事後的發想	1 7 2
	寫作時間	1 8 2



阿爾卑斯大叔

瑞士的梅茵鎮，在陡峭山峰的環繞之下，顯得特別袖珍。城鎮邊境處有一條通往山上的小徑，兩旁草地貧瘠，空氣中卻瀰漫著一股牧草特有的清香。這天，一個年輕女子捧了一大捆東西，奮力地沿著小徑往上爬；她的身邊有個約莫五歲的小女孩，兩頰被太陽曬得紅撲撲的，全身汗如雨下。

一小時之後，她們來到多福利村；村人熱情地和女子打招呼，可是她只是一逕地快走。一直到街尾傳出叫喚聲，她才停下腳步。

她一停下來，小女孩馬上癱坐在地。

「妳累了嗎，海蒂？」女子低頭問小女孩。



「我不累，但是我好熱，好熱！」

這時，一個豐腴的婦人走了過來，跟女子寒暄了幾句之後，問道：「娣緹，你要帶你姐的女兒去哪裡？」

「我要把她留給她爺爺照顧。」

「妳瘋了嗎？妳們一定馬上就被攆下山的！」

「他可是這孩子的爺爺，他有責任照顧她！妳知道這幾年，我為了這孩子放棄多少好工作嗎？」娣緹激動地脹紅了臉。「去年夏天，有戶人家到我工作的飯店留宿，他們希望我能到德國工作；那時海蒂還小，我根本就無法脫身。今年他們來度假時再度詢問我的意願，這次我可得把握良機！」

「這麼說也對，可是阿爾卑斯大叔怎麼可能懂得帶小孩？再說，

這麼小的孩子忍受得了山上的生活嗎？」婦人無奈地揮揮手，她口中的阿爾卑斯大叔長年隱居在山上，連教堂都不曾踏進一步。村人望見他拄著巨大的拐杖下山時，總是避而遠之。

這時，娣緹回頭尋找海蒂的身影，她早就遠遠落後她們，跟牧羊的彼得一起趕羊上山。

「妳別看海蒂年紀小，她可是很會照顧自己的呢！就算她爺爺只有兩頭羊、一間草屋，海蒂也很快就能適應。她今年才五歲，但既聰明又伶俐，完全不需要旁人操心。」娣緹望了海蒂一眼，繼續說道：「她爺爺年輕時仗著家境富裕，到處旅行玩樂；後來，他被朋友帶壞，又酗酒又賭博，都快把家產敗光了。」

等到父母被他氣得早逝，他就離開了村子，據說是跑到尼泊爾從



軍。有一天，他突然帶著兒子回到村裡，還讓兒子學習木工。村裡的人都喜歡這個年輕人，也樂見他跟我姐姐結婚，過著幸福美滿的日子。海蒂一歲時，他在一次工作中不幸被墜落的橫梁擊斃，我姐姐深受打擊，沒多久也因病過世。村人當著阿爾卑斯大叔的面前批評，說一定是他造太多孽，所以上帝懲罰他；牧師勸他到教堂告解，可是他只管沉溺於悲傷中，什麼話也聽不進去，沒多久就聽說他搬到山上，不再與人往來。

姐姐過世後，我和母親把小海蒂接回家照顧。這些年我費盡心力照顧她，現在輪到她爺爺接手了。」娣緹流露堅決的神情。

她們在岔路告別，婦人朝一間搖搖欲墜的小木屋走去，那是牧羊童彼得的家，他今年十一歲，就跟羊兒一樣地敏捷，他很少留在家裡



陪伴母親與眼盲的奶奶，總是一大早就離開木屋，直到天黑才回家。

娣緹此時已經完全看不到兩個小孩的身影了，她焦急地奔向高處眺望，尋覓海蒂的蹤跡。

喜歡發掘新路線的彼得，正領著羊群尋找鮮嫩的牧草。海蒂一身笨重地跟著，非常羨慕他自由在地到處跑。為了減少行囊，娣緹要海蒂盡可能地套上衣服，愈多愈好。

不一會兒，海蒂脫下長靴與厚襪，取下圍巾，然後脫掉所有的衣服，只剩一件連身白襯裙。她把衣服摺好，擱在大岩石旁邊，靈巧地





在草地上跑著，趕上彼得與羊群。

娣緹看到海蒂時，尖著嗓子喊：「海蒂！妳把衣服、圍巾、新靴子新襪子丟到哪裡去了！」

海蒂不慌不忙地指著大岩石說：「都在那裡。」

娣緹拿她沒轍，又不想折回去拿，便要彼得替她跑腿。她從口袋掏出一枚硬幣，彼得看到娣緹手中的銀幣之後立刻邁開腳步，衝向陡峭的斜坡，一眨眼便抱著衣服跑回來了。

「真快呀！你幫我拿著吧，我知道你跟我們同路。」娣緹讓海蒂跟在自己身邊，隨即開始爬坡。他們幾乎花了一個小時才看到阿爾卑

斯大叔的木屋。屋後有三株大樅樹，附近則有一片青草肥沃的牧場，房子周圍沒有任何遮蔽物，視野遼闊；阿爾卑斯大叔坐在屋邊的木凳上，盡覽山下村莊的美麗景致。

海蒂是第一個到達老人身邊的人，她伸出手說：「嗨！爺爺！」
「這是怎麼回事！」阿爾卑斯大叔低吼，他握住海蒂的手上下打量著。海蒂一點也不怕他，安靜地觀察他臉上長長的鬍子，和灌木叢似的灰色眉毛。

就在這時，娣緹來到木屋前。「大叔，早安！我把海蒂帶來了，我猜您已經不認得她，畢竟您上次看到她時，她才一歲大。」

老人粗魯地要彼得去牽羊，然後質問娣緹：「妳為什麼帶她來這裡？」





「從現在開始，您得照顧她。」娣緹直接了當的說。「我已經照顧她四年了。」

老人瞪著她怒吼：「她會哭著找妳，到時候我怎麼辦！」

「那是您的事！」娣緹不客氣的反駁道。「現在我要到遠方工作，看您是要自己照顧或請別人收留都沒關係，不過，要是她有任何意外，都是您的責任。您應該不會再做出任何對不起良心的事了吧？」

老人的雙眼直瞪著她，舉起雙臂驅趕著。他大吼：「滾！不要再出現了！」

娣緹親吻海蒂的額頭跟她道別，然後一路跑下山。村裡的人看到只有她一個人，連忙圍攏過來詢問。





「海蒂呢？妳把海蒂帶去哪兒了？」

「妳該不會把海蒂留在山上吧？妳怎麼狠得下心！」

「竟然把小孩留在山上，跟那個人在一起！」

無數的責難壓得娣緹喘不過氣，她匆忙地往前走，直到再也聽不到村民的聲音，才鬆了一口氣。她不願回想自己所做的決定，因為母親在臨終前曾要求她要照顧海蒂。

「我也是為了賺更多錢，讓自己更有能力照顧海蒂啊！」娣緹自我安慰地想著，踏著更堅定的步伐，朝自己的目標而去。



2 海蒂的山間生活

娣緹離開之後，老人坐回木凳，不發一語。海蒂興奮地環顧木屋，她走向空蕩蕩的羊棚，又繞到屋後聽風颳過樅樹枝幹的聲音。等到風停止之後，她才回到屋前。

老人抬起頭看她一眼，表情疑惑。

海蒂說：「我想知道屋裡有什麼。」

「那就來吧。」老人領她進屋裡，並不忘提醒她把衣服拿進來。

「我不需要啊。」海蒂開心地宣布。老人瞧見她眼中閃爍的光芒，大聲問她：「為什麼不需要？」

「我想像那些山羊一樣，自由自在地在山裡頭奔跑。」

